

Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Dawid powiedział książętom Lewitów, aby ustawili swoich braci, śpiewaków, przy wtórze instrumentów muzycznych, lutni i cytr, i cymbałów, i dali się słyszeć w głosie radości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid zaś powiedział książętom Lewitów, aby ustawili swoich braci, śpiewaków, i aby ci radośnie śpiewali przy wtórze instrumentów muzycznych, lutni, cytr i cymbałów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Dawid rozkazał naczelnikom Lewitów, aby ustanowili swoich braci śpiewakami przy instrumentach muzycznych: cytrach, harfach i cymbałach, aby rozbrzmiewał donośny głos pełen radości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Dawid przedniejszym z Lewitów, aby postanowili z braci swoich śpiewaków z instrumentami muzycznymi, z lutniami, z cytrami, i z cymbałami, aby słyszany był wyniesiony głos z weselem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Dawid książętom Lewickim, aby postanowili z braciej swej gracie na instrumenciech muzyckich, to jest na arfach i na skrzypicach, i cymbalech, aby się rozlegał na wysokości głos wesela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Dawid naczelnikom lewitów, aby ustanowili swoich braci śpiewakami przy instrumentach muzycznych: cytrach, harfach i brzmiających cymbałach, żeby radośnie głos podnosić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Dawid nakazał naczelnikom lewickim, aby ustanowili z grona swoich współplemieńców śpiewaków przy wtórze instrumentów muzycznych: harf, cytr, cymbałów, aby głośno i radośnie śpiewali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Dawid powiedział do naczelników lewitów, aby ustanowili swych braci śpiewakami akompaniującymi sobie na instrumentach: harfach, lirach i cymbałach, aby donośnie rozbrzmiewały radosne dźwięki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid polecił przywódcom rodów lewickich wyznaczyć spośród członków swych rodów śpiewaków, grających na poszczególnych instrumentach muzycznych: cytrach, lirach i cymbałach, tak aby rozbrzmiewał donośny głos radości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rozkazał Dawid naczelnikom lewitów ustanowić swoich braci śpiewakami przy instrumentach muzycznych: harfach, cytrach i cymbałach, aby donośnie rozbrzmiewały dźwięki [pełne] radości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Давид володарям Левітів: Поставте ваших братів співаків в органних піснях, псалтирях і гусях і цимбалах, щоб грати до висот голосом радості.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Dawid także powiedział przedniejszym z Lewitów, aby

	dynamiczny		ustanowili ze swych braci śpiewaków z instrumentami muzycznymi z lutniami, cytrami i z cymbałami, by z radością wydawać podniosły głos.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dawid zaś powiedział naczelnikom Lewitów, by ustawili swych braci, śpiewaków, z instrumentami do akompaniowania przy pieśni, instrumentami strunowymi oraz harfami i czynelami, grających głośno, by się wznosił głos wesela.